

El libro del Levítico

ויקרא

Metzora – מְצֻרָע

Zohar Diario Edición  
Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

# Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of  
**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמה  
**רב ייחיאל הילל בן רב יעקב**

לעילוי נשמה  
**יחיה בן חיים**

לעילוי נשמה  
**יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק**

לעילוי נשמה  
**יהודית בת נחמיה**

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמה  
**מייכאל (משה) בן פאבל**

לעילוי נשמה  
**שרה מלכה בת אהרן ז"ל  
משאה רחל בת אהרן ז"ל  
אהרן בן מרדכי ז"ל**

 Aliya: Kohen-Jessed-Abraham 

capítulo: 14

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַמְرָה:

1. HaShem habló a Moisés diciendo:  
2. זֶה תְּהִלֵּת תְּוֹרַת הַמְצָרָע בַּיּוֹם טְהִרָתָו וְהַבָּא אֶל-הַכֹּהֵן:
2. "Éstas serán las instrucciones acerca del leproso en el día de su purificación: Será traído al sacerdote.
3. וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מִזְוֹן לְפָנָיו וַיַּגְּדֵל וְרָא הַכֹּהֵן וְלֹא נִגְעַשׁ-הַצְּרָעָת מִן-הַצְּרוּעַ:
3. El sacerdote saldrá fuera del campamento y examinará al leproso; y he aquí que si la llaga de la lepra está sanada,
4. וַיַּצְאֵת הַכֹּהֵן וַיָּקֹחַ לְמִטְהָר שְׂעִיר-צְפָרִים וַיְזִקֵּן טְהָרוֹת וְעֵץ אָרוֹן וְשְׂעִיר תְּכוּלָת וְאוֹזֶב:
4. el sacerdote mandará traer para el que se purifica dos pájaros vivos y limpios, madera de cedro, tinte escarlata e hisopo.
5. וַיַּצְאֵת הַכֹּהֵן וַיִּשְׁעַט אֶת-הַצְּפָר הָאֲזֹת אֶל-כֶּלֶב-וּרְשָׁע עַל-מִים וְזִבְבָּים:
5. Luego el sacerdote mandará degollar uno de los pájaros sobre una vasija de barro que contenga aguas vivas.
6. אֶת-הַצְּפָר הַזְּבִיה יִקַּח אֶת-הַתְּכוּלָת וְאֶת-עֵץ הַאֲרוֹן וְאֶת-הַאֲזֹב וְתְּבֵל אֲזֹתָם וְאֶת-הַצְּפָר הַזְּבִיה בְּדוּר הַשְׁוֹטָה עַל הַמִּים הַזְּבִיבִים:
6. Después tomará el pájaro vivo, la madera de cedro, el tinte escarlata y el hisopo, y los sumergirá junto con el pájaro vivo en la sangre del pájaro degollado sobre las aguas vivas.
7. וְהִזְבַּח עַל הַמִּטְהָר בְּעֵן-הַצְּרָעָת שְׁבַע פָּעָם וְטַהַר וְשִׁלּוּא אֶת-הַצְּפָר הַזְּבִיה עַל-פְּנֵי הַשְּׁדָה:
7. Después rociará siete veces al que se purifica de la lepra y le declarará puro. Luego soltará el pájaro vivo en el campo abierto.
8. וְכַבֵּס הַמִּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגַלְלוּ אֶת-כֶּלֶב-שְׁעָרוֹ וְרוֹזֵץ בְּמִים וְטַהַר וְאַזְרָע יְבוֹא אֶל-הַמִּזְוֹן וְיִשְׁבַּע מִזְוֹן לְאַהֲלָיו שְׁבַעַת יְמִים:
8. "El que se purifica lavará su ropa, afeitará todo su pelo y se lavará con agua. Así quedará purificado. Después podrá entrar en el campamento, pero quedará fuera de su tienda durante siete días.
9. וְהִיא בַּיּוֹם הַשְׁבִּיעִי יִגְלֹל אֶת-כֶּלֶב-שְׁעָרוֹ אֶת-רָאשׁוֹ וְאֶת-זָקָנוֹ וְאֶת-גְּבַת עִינָיו וְאֶת-כֶּלֶב-שְׁעָרוֹ יִגְלֹל וְכַבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְרוֹזֵץ אֶת-בְּשָׁרוֹ בְּמִים וְטַהַר:
9. Al séptimo día afeitará de nuevo todo su pelo: su cabeza, su barba y sus cejas, es decir, todo su pelo. Luego lavará su ropa y lavará su cuerpo con agua, y quedará purificado.

10. וּבַיּוֹם הַשְׁמִינִי יִקְרֹא שְׂנִי–כְּבָשִׂים תְּמִימִם וּכְבָשָׂה אֲוֹתָה בַּת–שְׁנִיתָה תְּמִימִה  
וּשְׁלֵשָׁה עֶשֶׂר נֶזֶם סְלָת מְגֻזָּה בְּלוֹלָה בְּשָׂבָן וְלֹא אָוֹזֶר שְׁמַן:

10. "El octavo día tomará dos corderos, sin defecto, una cordera de un año, sin defecto, tres décimas de efa de harina fina para la ofrenda vegetal, mezclada con aceite, y un log de aceite.

11. וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמְטָהָר אֶת הָאִישׁ הַמְטָהָר וְאֶתְּם כִּפּוּנִי יְהֹוָה פָּטוּ אֶתְּלָמָד מִזְבֵּחַ:

11. El sacerdote que lo purifique presentará delante de HaShem al que se purifica, de pie, con estas cosas, a la entrada del tabernáculo de reunión.

12. וְלֹקְחוּ הַכֹּהֵן אֶת–הַכְּבָשׂ הָאָוֹזֶר וְהַקְרֵב אֶתְּנוּ לְאַשְׁם וְאֶת–כָּל הַשְּׁמָן וְהַנִּיפְרָא אֶתְּם  
תְּנַפְּתָה כִּפּוּנִי יְהֹוָה:

12. Luego el sacerdote tomará uno de los corderos, lo presentará como sacrificio por la culpa con el log de aceite y lo mecerá como ofrenda mecida delante de HaShem.

—♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

13. וְשִׁזְׁוֹט אֶת–הַכְּבָשׂ בְּמִקְומָם אֲשֶׁר יִשְׁזֹוט אֶת–הַזְּבָתָאת וְאֶת–הַעֲלָלה בְּמִקְומָם  
הַקְדֵּשׁ כִּי קָוָטָתָה הָאַשְׁם הוּא לִפְנֵי קָדְשָׁ קָדְשִׁים הוּא:

13. Después degollará el cordero en el lugar del santuario donde se degüellan las víctimas por el pecado y el holocausto. Como la ofrenda por el pecado, así también la ofrenda por la culpa es para el sacerdote. Es cosa muy sagrada.

14. וְלֹקְחוּ הַכֹּהֵן מִלְּמַתְּהָרָה אֲוֹזֶר הַמְטָהָר הַיְמָנִית וְעַל–בְּצָבֵן  
יְדוֹ הַיְמָנִית וְעַל–בְּצָבֵן רָגְלֹו הַיְמָנִית:

14. "Después el sacerdote tomará parte de la sangre de la víctima por la culpa, y el sacerdote la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho.

15. וְלֹקְחוּ הַכֹּהֵן מִלְּגַדְתָּה שְׁמָן וַיַּצְחַק עַל–כֶּפֶת הַכֹּהֵן הַשְׁמָמָלִית:

15. De la misma manera el sacerdote tomará el log de aceite y echará parte de él en la palma de su mano izquierda.

16. וְטוּבֵל הַכֹּהֵן אֶת–אַצְבָּעוֹ הַיְמָנִית בְּזָהָבָן אֲשֶׁר עַל–כֶּפֶת הַשְׁמָמָלִית וְהַזָּהָב  
הַשְּׁבָן בְּאַצְבָּעוֹ שְׁבָע סְעִימִים כִּפּוּנִי יְהֹוָה:

16. Luego el sacerdote mojará un dedo de su mano derecha en el aceite que tiene en la palma de su mano izquierda, y rociará el aceite con su dedo siete veces delante de HaShem.

17. וּמִנְיָר הַשֶּׁבֶן אֲשֶׁר עַל־כֵּפוֹ יִתְּצַהֵּר אֲזַן הַמְּטָהָר חִימָנִית וְעַל־בָּהָן יְדוֹ חִימָנִית וְעַל־בָּהָן רָגַל חִימָנִית עַל כָּם הַאֲשָׁם:

17. De lo que quede del aceite en su mano, el sacerdote pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho, junto al lugar donde está la sangre del sacrificio por la culpa.

18. וְהַזָּוְתָר בְּשֶׁבֶן אֲשֶׁר עַל־כֵּף הַכְּהֻן יִתְּצַהֵּר וְכַפֵּר עַלְיוֹ הַכְּהֻן לְפָנֵי יהוה:

18. Lo que quede del aceite que está en la mano del sacerdote, éste lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica. Así el sacerdote hará expiación por él delante de HaShem.

19. וְעַשֵּׂה הַכְּהֻן אֲתָה־הַזּוֹּטָאת וְכַפֵּר עַל־הַמְּטָהָר מִטְמָאָתוֹ וְאַזְרָר יִשְׁזַׁעַט אֲתָה־הַעֲלָה:

19. "Luego el sacerdote ofrecerá el sacrificio por el pecado y hará expiación por el que se purifica de su impureza. Después degollará el holocausto.

20. וְהַעֲלָה הַכְּהֻן אֲתָה־הַעֲלָה וְאֲתָה־הַפְּנִינה הַמְּנוֹבָזה וְכַפֵּר עַלְיוֹ הַכְּהֻן וְתָהָר:

20. Y el sacerdote ofrecerá el holocausto y la ofrenda vegetal sobre el altar. Así el sacerdote hará expiación por él, y quedará purificado.

### Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob

21. וְאִם־דָּל הוּא וְאֵין יְדוֹ מִשְׁאַתْ וְלֹכְדוֹ כְּבָשׂ אֲזֹר אֲשָׁם לְתִנְפֵּה לְכַפֵּר עַלְיוֹ וְעַשְׂרֹזָן סְלָת אֲזֹר בְּלִיל בְּשֶׁבֶן לְבָנָה וְלֹג שְׁמָן: (ס)

21. "Pero si él es pobre y no tiene lo suficiente para estos sacrificios, tomará un cordero como sacrificio por la culpa, como ofrenda mecida por su expiación; una décima de efa de harina fina amasada con aceite, para la ofrenda vegetal, un log de aceite

22. וַיְשַׁתֵּן תְּרִים אֲוֹ שְׁנִי בְּנֵי יְהוָה אֲשֶׁר תְּשִׁיג יְדוֹ וְתִיהְיָה אֲזֹר זְפַתָּאָת וְהַאֲזֹר עַלְכָה:

22. y dos tórtolas o dos pichones de paloma, según lo que pueda. Uno será para el sacrificio por el pecado y el otro para el holocausto.

23. וְהַבִּיא אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַשְׁמִינִי כְּלֵת הַרְחָבוֹת אֶל־הַכְּהֻן אֶל־פְּתֻווֹ אֶל־מוֹעֵד לְפָנֵי יהוה:

23. El octavo día traerá estas cosas al sacerdote para su purificación, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante de HaShem.

24. וְלֹכְדוֹ הַכְּהֻן אֲתָה־כְּבָשׂ הַאֲשָׁם וְאֲתָה־לְבָנָה הַשֶּׁבֶן וְתִיְרָךְ אֲתָם הַכְּהֻן תִּנְפֵּה לְפָנֵי יהוה:

24. "El sacerdote tomará el cordero del sacrificio por la culpa y el log de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante de HaShem.

25. וְשׁוֹעַת אֶת-כָּבֵשׂ הַאֲשָׁם וְכָל-בָּהִזְקָנוֹ מִדְםָ הַאֲשָׁם וְנִצְןָ עַל-תְּנֻסָּר אָז-הַמִּטְהָר  
הַיְמִינִית וְעַל-בָּהִזְקָנוֹ יְדוֹ הַיְמִינִית וְעַל-בָּהִזְקָנוֹ רָגְלָוֹ הַיְמִינִית:

25. Después el sacerdote degollará el cordero del sacrificio por la culpa, tomará parte de la sangre de la víctima por la culpa y la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho.

26. ומין-השבט יצקה הכהן על-כף הכהן העמאלית:

26. "Después el sacerdote echará parte del aceite sobre la palma de su mano izquierda,

27. **כלפני יהודת** הכהן באתרים היבוניים בין-השבען אשר על-כפו השםאלית שבע פעמים

27. y con un dedo de su mano derecha el sacerdote rociará del aceite que tiene en la palma de su mano izquierda siete veces delante de HaShem.

28. וַיְגַתֵּן הַכֹּהֵן מִזְ-הַשְׁמִינִי אֲשֶׁר עַל-כֶּפֶם עַל-תְּנוּר אֲשֶׁר הַמִּטְהָר חִימָנִית וַעֲלָ-בָּהּ יְדוֹ חִימָנִית וַעֲלָ-בָּהּ רָגְלָיו חִימָנִית עַל-מִקְוָם דם האשם:

28. También del aceite que el sacerdote tiene en su mano, pondrá parte sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho, junto al lugar donde está la sangre del sacrificio por la culpa.

29. וְהַזֹּתְרִ מִן-הַשְׁפֵּן אֲשֶׁר עַל-קָפֶד הַכְּנִין יָתַן עַל-רָאשׁ הַמְּטֻהָר לְכַפֵּר עַלְיוֹ לְפָנֵי יְהוָה:

29. Lo que quede del aceite que está en la mano del sacerdote, éste lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica, para hacer expiación por él delante de HaShem.

30. ועשה את האוזן מז התרנים או מז בני היונה מאשר תשיג ידו:

30. "Asimismo, ofrecerá una de las tórtolas o uno de los pichones, según lo que pueda.

31. את אשר-תשייג ידו את-האזור צוֹתָאת ואות-האזור עלה על-המנזיה וכפר הכאן על המטהר לפני יהוה:

31. Según lo que pueda, uno será para el sacrificio por el pecado y el otro para el holocausto, además de la ofrenda vegetal. Así el sacerdote hará expiación delante de HaShem por el que se purifica."

<sup>32</sup> זו תורת אשר-בו נגע ערעת אשר לא-השיג ידו בטהרתו; (ב)

32. Éstas son las instrucciones para el que haya tenido lepra y no tenga lo suficiente para su purificación.

 Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés 

33. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאֶל־אַהֲרֹן כֹּאֲמֵר:

33. HaShem habló a Moisés y a Aarón diciendo:

34. כִּי תָבֹא אֱלֹהִים כִּנְעָשׂ אֲשֶׁר אַנְתָּן לְכָם כִּאוֹזֶה וְגַתְתִּי גַּעַשׂ צָרֻעַת בָּבִית אָרֶץ  
אֲנוֹתְכֶם:

34. "Cuando hayáis entrado en la tierra de Canaán, la cual yo os doy en posesión, si pongo una mancha de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesión,

35. וְבָא אֲשֶׁר־לֹו הַבַּיִת וְהִגֵּיד לְפָנָיו לְאַמְرָה כִּנְעָשׂ גַּרְאָה כִּי בַּבַּיִת:

35. el dueño de la casa vendrá y lo notificará al sacerdote diciendo: 'Algo como una mancha ha aparecido en mi casa.'

36. וַצְחָה הַכֹּהֵן וְפָנֵן אֶת־הַבַּיִת בְּפֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לְרֹאֹת אֶת־הַגַּעַשׂ וְלֹא יִטְמָא כָּל־  
אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַזְרָעָה כִּי־בָא הַכֹּהֵן לְרֹאֹת אֶת־הַבַּיִת:

36. Entonces el sacerdote mandará que desocupen la casa antes que él entre para examinar la mancha, para que no sea contaminado todo lo que está en la casa. Después el sacerdote entrará para examinar la casa,

37. וְרֹאָה אֶת־הַגַּעַשׂ וְהַגַּעַשׂ הַגְּנַעַשׂ בְּקִירַת הַבַּיִת שְׁקָעְרוֹת יַרְקְרָקֹת אוֹ אֶדְמְלָמֹת  
וּמְרַאַתְּן שְׁפֵל בֵּן־הַקִּיר:

37. y examinará la mancha. Y he aquí que si hay manchas verdosas o rojizas en las paredes de la casa, que parezcan más hundidas que la superficie de la pared,

38. וַיַּצֵּא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פְּתוּחָה הַבַּיִת וְהַסְּגִיר אֶת־הַבַּיִת שְׁבָעַת יְמִים:

38. el sacerdote saldrá de la casa, a la puerta de ella, y clausurará la casa por siete días.

39. וַיֵּשֶׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי וְרֹאָה וְהַגַּעַשׂ פְּשָׂה הַגַּעַשׂ בְּקִירַת הַבַּיִת:

39. Al séptimo día el sacerdote volverá a examinarla; y he aquí que si la mancha se ha extendido en las paredes de la casa,

40. וַצְחָה הַכֹּהֵן וְוּלְצָא אֶת־הָאָבָנִים אֲשֶׁר בָּהּ הַגַּעַשׂ וְהַשְּׁלִיכֵם אֶתְהָן אֱלֹמָזָן לְעִיר  
אֶל־מִקְוָם טְמָא:

40. entonces el sacerdote mandará que saquen las piedras donde está la mancha y que las echen fuera de la ciudad, a un lugar inmundo.

41. וְאֶת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבֵּית סָבִיב וְשָׁפַכוּ אֶת־הַעֲפָר אֲשֶׁר הַקְצָז אֱלֹמָזָן לְעִיר  
אֶל־מִקְוָם טְמָא:

41. También hará raspar toda la casa por dentro, y el polvo resultante será arrojado fuera de la ciudad, a un lugar inmundo.

42. וְלֹקַחׁוּ אֶבֶנִים אֲזָרֹת וְהַבְּיאוּ אֶל־הַזְּבֹחֶת הָאֶבֶנִים וְעַפֵּר אֲזָר יִקְרֹא וְטֹזֵן אֹתָה־  
הַבָּיִת:

42. Entonces tomarán otras piedras y las pondrán en lugar de las que fueron sacadas. Tomarán otro barro y recubrirán la casa.

43. וְאִם־יִשְׁׁוֹב הַגָּעַן וּפְרוֹזֶה בַּבָּיִת אֲזָר וּצְלִיחַ אֹת־הָאֶבֶנִים וְאֲזָרִי הַקְּצֹת אֹת־הַבָּיִת  
וְאֲזָרִי הַטֹּזֵן:

43. "Si la mancha vuelve a brotar en la casa, después que sacaron las piedras, rasparon la casa y la recubrieron con barro,

44. וְבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהַנֶּה פְּשָׁה הַגָּעַן בַּבָּיִת צָרֻעָת בְּמִקְרָאת הַוָּה אָבִת בַּבָּיִת טְמֵא הַוָּה:

44. entonces el sacerdote entrará y la examinará. Y he aquí que si la mancha parece haberse extendido en la casa, es lepra maligna. La casa es inmunda.

45. וְנִתְעַצֵּן אֹת־הַבָּיִת אֹת־אֶבֶןִי וְאֹת־עַצְיוֹן וְאֹת כָּל־עַפֵּר הַבָּיִת וְהַזְּבִחֶת אֶל־מִזְוִיז  
כְּלֹעֵיד אֶל־מִזְרָקֶם טְמֵא:

45. Por tanto, derribarán la casa, y sacarán sus piedras, su madera y todo el polvo de la casa fuera de la ciudad, a un lugar inmundo.

46. וְהַבָּא אֶל־הַבָּיִת כָּל־יִמְיָם הַסְּעִיר אָתָה יִטְמֵא עַד־הַעֲרָבָה:

46. "Cualquiera que entre en aquella casa durante el tiempo que él la clausuró, quedará impuro hasta el anochecer.

47. וְהַשְׁכֵב בַּבָּיִת יִכְבֹּס אֹת־בָּגְדָּיו וְהַאֲכֵל בַּבָּיִת יִכְבֹּס אֹת־בָּגְדָּיו:

47. El que duerma en la casa lavará su ropa. El que coma en ella también lavará su ropa.

48. וְאִם־בָּא יִבָּא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהַנֶּה לֹא־פְּשָׁה הַגָּעַן בַּבָּיִת אֲזָרִי הַטֹּזֵן אֹת־הַבָּיִת  
וְטֹהֶר הַכֹּהֵן אֹת־הַבָּיִת כִּי נִרְפָּא הַגָּעַן:

48. "Pero si el sacerdote entra y la examina, y he aquí que ve que la mancha no se ha extendido en la casa después de haber sido recubierta con barro, el sacerdote declarará limpia la casa, porque la mancha ha desaparecido.

49. וְלֹקַחׁוּ לְזֹבֶט אֹת־הַבָּיִת שְׂעִיר צְפָרִים וְעַזְבָּן וְשְׂנִיא תּוֹלְעָת וְאוֹבָן:

49. Entonces, para purificar la casa, tomará dos pájaros, madera de cedro, tinte escarlata e hisopo.

50. וְשִׁזְׁעַט אֹת־הַצְּפָר הָאוֹת אֶל־כָּל־זְוּרֶשׁ עַל־מִים זְוִיִּים:

50. Degollará uno de los pájaros sobre una vasija de barro que contenga aguas vivas.

51. וְלֹקַחׁוּ אֹת־עַזְבָּן וְאֹת־הַאוֹב וְאֹת־שְׂנִיא תּוֹלְעָת וְאֹת הַצְּפָר הָזָוִיה וְטֹבֵל  
אָתָם בְּדָם הַצְּפָר הַשְׁזֹוֹטָה וּבְמִים הַזְּוִיִּים וְהַזָּה אֶל־הַבָּיִת שְׁבַע פָּעָם:

51. Tomará la madera de cedro, el hisopo, el tinte escarlata y el pájaro vivo, y los sumergirá en la sangre del pájaro degollado y en las aguas vivas. Después rociará la casa siete veces.

52. וַיֹּוֹצֵא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצּוֹפֵר וּבְמִים הַזָּעִים וּבְצֹפֵר הַזֹּיהַ וּבְעֵץ הַאֲרוֹן וּבְאַבְקָר  
וּבְשִׁנְיוֹן הַתּוֹלְעָתָה:

52. Purificará la casa con la sangre del pájaro, con las aguas vivas, con el pájaro vivo, la madera de cedro, el hisopo y el tinte escarlata.

53. לְשַׁלּוֹז אֶת-הַצּוֹפֵר הַזֹּיהַ אֶל-בְּזֻוּזָן לְעֵיר אֶל-פְּנֵי הַשְּׂדָה וְכַפֵּר עַל-הַבַּיִת וְתָהָר:

53. Luego soltará el pájaro vivo fuera de la ciudad, en el campo abierto. Así hará expiación por la casa, y quedará limpia."

 Aliya: Quinto-Hod-Aaron 

54. אֶת הַתּוֹרָה לְכָל-גַּעַן הַצְּרָעָת וְלַנְּתָקָה:

54. Éstas son las instrucciones acerca de toda mancha de lepra y de tiña,

55. וְלִצְרָעָת הַבָּגָד וְלַבַּיִת:

55. de la lepra del vestido y de la casa,

56. וְלִשְׁאָת וְלִסְפּוֹזָת וְלִבְהָרָת:

56. de la hinchazón, de la costra y de la mancha blanca,

57. כְּהוֹרָת בַּיּוֹם הַטְמֵא וּבַיּוֹם הַטְהָרָה אֶת תּוֹרָת הַצְּרָעָת: (פ)

57. para indicar cuándo es inmundo y cuándo es limpio. Éstas son las instrucciones acerca de la lepra.

capítulo: 15

1. וַיֹּדַבֵּר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לִאמּוֹר:

1. HaShem habló a Moisés y a Aarón diciendo:

2. דְּבָרָו אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֹמְרָתָם אֲלֵיכֶם אִישׁ קַיִן יְהֹוָה זֶבֶחַ מִבְשְׁרוֹ זֶבֶחַ טְמֵא  
הַזֶּה:

2. "Hablad a los hijos de Israel y decidles que cualquier hombre cuyo cuerpo tiene flujo seminal, quedará impuro a causa de su flujo.

3. זוֹאת תְּמִימָה טְמֵאָתוֹ בְּזֶבֶחַ רֶר בְּשֶׁרֶב אֶת-זֶבֶחַ או-הַזְּבָתִים בְּשֶׁרֶב בְּזֶבֶחַ טְמֵאָתוֹ  
הַזֶּה:

3. Ésta será su impureza en su flujo: Será impureza, ya sea que su cuerpo emita su flujo o que su cuerpo obstruya su flujo.

4. כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עַלְיוֹן הַזֶּבֶחַ יְטָמֵא וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב עַלְיוֹן יְטָמֵא:

4. Toda cama en que se acueste el que tenga flujo, o toda cosa en que se siente, quedará inmunda.

5. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגְּעַן בְּמִשְׁכָּבָה יִכְּבֵס בְּגַדְיוֹ וְרוֹצֵץ בְּמִים וְטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

5. La persona que toque su cama lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

6. וְהַיִשְׁבֵּן עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשְׁבֵּן עַלְיוֹ הַזָּב יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

6. También el que se siente sobre aquello en que se sentó el que tiene flujo, lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

7. וְהַנְּגָעַ בְּבָשָׂר הַזָּב יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

7. El que toque el cuerpo del que tiene flujo lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

8. וְכַי-יָרַק הַזָּב בְּפֶתַחְוּר וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

8. "Cuando alguien que tiene flujo escupa sobre una persona pura, ésta lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impura hasta el anochecer.

9. וְכָל-הַמְּרַכְּבָּב אֲשֶׁר יַרְכֵּב עַלְיוֹ הַזָּב יְטָמֵא:

9. Toda montura sobre la cual cabalgue el que tiene flujo quedará inmunda.

10. וְכָל-הַנְּגָעַ בְּכָל אֲשֶׁר יָחִיה תְּזַהְתִּיו יְטָמֵא עַד-הָעָרֶב וְהַנְּשִׁיא אָוֹתָם יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

10. Cualquiera que toque algo que ha estado debajo de él quedará impuro hasta el anochecer. El que cargue tales cosas lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

11. וְכָל אֲשֶׁר יָגַע-בּוֹ הַזָּב וַיַּדְיוֹ לֹא-שְׁטַף בְּמִים וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּמִים וְטָמֵא עַד-הָעָרֶב:

11. Todo aquel a quien toque el que tiene flujo, sin haberse lavado sus manos con agua, lavará su ropa, se lavará con agua, y quedará impuro hasta el anochecer.

12. וְכָל-זְרִישׁ אֲשֶׁר-יָגַע-בּוֹ זָב יִשְׁבַּר וְכָל-כְּלִיל-עַז שְׁטַף בְּמִים:

12. "La vasija de barro que haya tocado el que tiene flujo será rota. Todo utensilio de madera será enjuagado con agua.

13. וְכַי-יְתַהַר הַזָּב מִזְוֹבֵב וְסֻפֶּר לוֹ שְׁבַעַת יְמִים כְּלֹתָהָרָתוֹ וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרוּצָץ בְּשִׁירָו בְּמִים זְזִיעִים וְטָהָרָה:

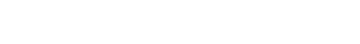
13. "Cuando el que tiene flujo se haya purificado de su flujo, contará siete días para su purificación. Entonces lavará su ropa, lavará su cuerpo con aguas vivas, y quedará purificado.

14. וּבְיּוֹם הַשְׁמִינִי יְקֹוּז שְׁתִּי תְּרִים אוֹ שְׁנִי בְּנֵי יִגְתָּחָה וּבְאָ לְפָנֵי יְהָוָה אֶל-פְּתֹתָו אֶל-מוֹעֵד וּנְתַנֵּם אֶל-הַכְּנוּתָה:

14. Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos pichones de paloma, vendrá ante HaShem a la entrada del tabernáculo de reunión y los dará al sacerdote.

15. וְעַשָּׂה אֶתְכֶן אֲוֹדֶז וּזְלָטָת וְהַאֲזֵד עַלְתָּה וּכְפֵר עַלְיוֹ הַכְּהֻן לִפְנֵי יְהָוָה מָזוֹבָה: (ס)

15. El sacerdote los ofrecerá, el uno como sacrificio por el pecado y el otro como holocausto. Así el sacerdote hará expiación por él delante de HaShem, a causa de su flujo.

 Aliya: Sexto-Yessod-Joseph 

16. וְאִישׁ כִּי-תִצְא מִמְנוֹ שְׁכִבָּת-אָרוּעַ וּרְזֵץ בְּמַיִם אֶת-כֶּל-בָּשָׂר וּטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

16. "Cuando alguien tenga emisión de semen, lavará con agua todo su cuerpo y quedará impuro hasta el anochecer.

17. וְכֶל-בָּגָד וְכֶל-עֹור אֲשֶׁר-יָחִיה עַלְיוֹ שְׁכִבָּת-אָרוּעַ וּכְבָס בְּמַיִם וּטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

17. Toda prenda de vestir u objeto de cuero sobre el cual haya emisión de semen será lavado con agua, y quedará inmundo hasta el anochecer.

18. וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֶתְכָה שְׁכִבָּת-אָרוּעַ וּרְזֵץ בְּמַיִם וּטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

18. "Si un hombre se acuesta con una mujer y hay emisión de semen, ambos se lavarán con agua y quedarán impuros hasta el anochecer.

19. וְאִשָּׁה כִּי-תִקְרַיָּה זְבַת רָם יָחִיה זְבַת בְּבָשָׂרָה שְׁבָעַת יְמִים תִּקְרַיָּה בְּנִקְדָּתָה וְכֶל-הַגְּעָן בָּה יִטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

19. "Cuando una mujer tenga flujo de sangre, y su flujo salga de su cuerpo, quedará impura durante siete días. Cualquiera que la toque quedará impuro hasta el anochecer.

20. וְכֶל אֲשֶׁר תִשְׁכַּב עַלְיוֹ בְּנִקְדָּתָה יִטְמֵא וְכֶל אֲשֶׁר-תִשְׁבַּב עַלְיוֹ יִטְמֵא:

20. Todo aquello en que se acueste o se siente durante su impureza quedará inmundo.

21. וְכֶל-הַגְּעָן בְּמִשְׁכָּבָה יִכְבֵּס בָּגְדָיו וּרְזֵץ בְּמַיִם וּטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

21. Cualquiera que toque su cama lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

22. וְכֶל-הַגְּעָן בְּכֶל-כֶּלִי אֲשֶׁר-תִשְׁבַּב עַלְיוֹ יִכְבֵּס בָּגְדָיו וּרְזֵץ בְּמַיִם וּטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

22. Cualquiera que toque el mueble sobre el que ella se sentó lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

23. וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הָוּא אוּלָה כֶּלִי אֲשֶׁר-הָוּא יִשְׁבַּת-עַלְיוֹ בְּגָגָנוֹ-בָּו יִטְמֵא עַד-הַעֲרָבָה:

23. El que toque algo que esté sobre la cama o sobre otro objeto sobre el que ella se sentó quedará impuro hasta el anochecer.

24. **וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֶתְתָּה וְתָהִי נֹדַתָּה עַלְיוֹ וְטֻמָּא שְׁבָעַת יָמִים וְכָל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עַלְיוֹ יִטְמָא:** (ס)

24. "Si algún hombre se acuesta con ella y su menstruo se vierte sobre él, quedará impuro durante siete días. Toda cama en que él se acueste quedará inmunda.

25. **וְאִשָּׂה כִּי־יְזֹב זֹב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עַת־נֹּדַתָּה אֹו כִּי־תְּזֹב עַל־נֹּדַתָּה כָּל־יְבֵן זֹב טָמָא תָּהִי כִּי מִנֹּדַתָּה תָּהִי טָמָא הִזְהָוָה:**

25. "Cuando una mujer tenga flujo de sangre por muchos días fuera del tiempo normal de su menstruación, o cuando tenga flujo de sangre más allá de su menstruación, todo el tiempo que dure el flujo de su impureza ella quedará impura como en el tiempo de su menstruación.

26. **כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עַלְיוֹ כָּל־יְבֵן זֹבָה כָּמַשְׁכָּב נֹדַתָּה יְהִי־כָּלָה וְכָל־הַכְּלִיל אֲשֶׁר תִּשְׁבַּב עַלְיוֹ טֻמָּא יְהִי כָּטְמָא נֹדַתָּה:**

26. Toda cama en que se acueste durante todos los días de su flujo será para ella como la cama durante su menstruación. Igualmente, todo objeto sobre el que ella se siente será inmundo, como en la impureza de su menstruación.

27. **וְכָל־הַזְּגָעָה בָּם יִטְמָא וְכָבֵס בְּגָדוֹ וְרוֹצֵץ בְּפִימִים וְטֻמָּא עַד־הַעֲרָבָה:**

27. Cualquiera que toque estas cosas quedará impuro. Lavará su ropa, se lavará con agua y quedará impuro hasta el anochecer.

28. **וְאִם־טְהָרָה בְּזֹבֶת וְסִפְרָה כָּה שְׁבָעַת יָמִים וְאַזְרָעָר תְּטָהָר:**

28. "Cuando ella quede limpia de su flujo, contará siete días y después quedará purificada.

 Aliya: Seventh-Maljut-King David 

29. **וּבְיוֹם הַשְׁמִינִי תָּקֹז־כָּה שְׁתִּי תְּרִים אֹו שְׁנִי בְּנֵי יְהָוָה וְהַבִּיאָה אֶתְתָּם אֶל־הַכְּנִין אֶל־פְּתֽוֹז אֶהָל מוֹעֵד:**

29. Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos pichones de paloma, y los llevará al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión.

30. **וְעִשָּׂה הַכְּנִין אֶת־הַאֲזֹוד וְעַתָּאת וְאֶת־הַאֲזֹוד עַלְיהָ וְכַפֵּר עַלְיהָ הַכְּנִין לִפְנֵי יְהָוָה בְּזֹבֶטְמָא תָּהִי:**

30. El sacerdote ofrecerá uno de ellos como sacrificio por el pecado y el otro como holocausto. Así el sacerdote hará expiación por ella delante de HaShem a causa del flujo de su impureza.

**Aliya: Maftir**

31. וְהִזְרָתֶם אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִטְמַאֲתֶם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתֶם בְּטֻמְאָתֶם אֶת-בַּיִשְׁכָןִי  
אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

31. Así mantendréis a los hijos de Israel apartados de sus impurezas, para que no mueran en sus impurezas, por haber contaminado mi tabernáculo que está entre ellos."

32. זֶאת תּוֹרַת הָבָב וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִפְנֵז שְׁקָבָת-אָרוּעַ לְטֻמְאָת-בָּהּ:

32. Éstas son las instrucciones para el hombre que tiene flujo y para el que tiene emisión de semen, y que por ello se ha contaminado;

33. וְהִזְרָה בְּנֵרֶתֶת וְהִזְרָב אֶת-זֹבֵב כָּלֶךְ וְלִגְזָבָה וְלֹא יִשְׁכַּב עִם-טֻמְאָתָה:  
(פפ)

33. para la mujer en su período de menstruación; para el que tiene flujo, sea hombre o mujer, y para el hombre que se acueste con una mujer impura.

- Fin de la porción -